Theodor Fontane,

Mittag

Am Waldessaume träumt die Föhre,
am Himmel weiße Wölkchen nur;
es ist so still, daß ich sie höre,
die tiefe Stille der Natur.

Rings Sonnenschein auf Wies' und Wegen,
die Wipfel stumm, kein Lüftchen wach,
und doch, es klingt, als ström' ein Regen
leis tönend auf das Blätterdach.

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas Theodor Fontane *(Teodoro Fontano, ∗1819-12-30 – †1898-09-20).*

Arg-290-587 (2012-10-06 16:52:20)

Siehe auch: .

Theodor Fontane,

Tagmezo

tradukita de Manfredo Ratislavo

La pinoj sonĝas, kaj tiriĝas
nubetoj ĉe l' ĉielo nur;
kvietas tiom, ke aŭdiĝas
la trankvilego de l' natur'.

En suna bril' herbej' malbruas,
kaj mutas arba foliar';
sed sonas, kvazaŭ pluvo fluas
sur la foliojn de l' arbar'.

Traduko de la Germana poemo "Mittag" de Theodor Fontane *(Teodoro Fontano, ∗1819-12-30 – †1898-09-20) en Esperanton de* Manfredo Ratislavo *(Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, ∗1938-11-04) en 1984-03-31.*

MR-086-1 / Arg-290-588 (2012-10-06 16:47:15)

Pri la poeto vidu la retejon `http://eo.wikipedia.org/wiki/Theodor_Fontane`.